

Mobrey Mini-Squing VT



GB**Important safety notice**

Protection afforded by compliance to EN61010-1 (2001) may be impaired if the equipment is not used as specified. Mini-SQUING is a liquid level switch. It must be installed, connected, commissioned, operated and maintained by suitably qualified personnel only, observing any national and local requirements that may apply.

F**Note Importante**

La sécurité selon la norme EN610100-1 (2001) pourra être réduite si les conseils dans ce manuel ne sont pas suivis. Mini-SQUING est un détecteur de niveau de liquide conçu pour une utilisation en dehors de zones classées dangereuses. Mini-SQUING doit être installé, raccordé, mis en service, utilisé, et entretenu par des personnes convenablement qualifiées qui respectent des normes locales et nationales.

D**Wichtiger Sicherheitshinweis:**

Wenn die Geräte nicht wie spezifiziert verwendet werden, kann der Schutz gemäß EN610100-1 (2001) beeinträchtigt werden.

Mini-SQUING ist ein Flüssigkeitsstandscharter zur Verwendung im Ex-freien Bereich. Mini-SQUING muss durch geeignetes Personal installiert, angeschlossen, betrieben und gewartet werden. Dabei sind nationale und lokale Bestimmungen zu beachten.

S**Viktig information om säkerhet:**

Personskydd i enlighet med EN610100-1 (2001) kan minska eller upphöra om nivåvakten inte brukas enligt denna instruktion

Mini-SQUING är en nivåvakt för vätskor. Den får endast installeras i icke explosionsfarliga miljöer. Mini-SQUING får endast installeras, elektriskt inkopplas, driftsättas och underhållas av härför tekniskt kvalificerad personal med beaktande av nationella och lokala tillämpliga bestämmelser.

E**Atención**

Protección según EN610100-1 (2001), Se reducirá si el equipo no se utiliza según especificación.

El Mini-SQUING es un interruptor de nivel diseñado para trabajar fuera de zonas clasificadas peligrosas. El Mini-SQUING debe instalarse, conectarse, ponerse en marcha, operarse y mantenerse por personal cualificado, teniendo en cuenta todas las reglamentaciones nacionales y locales vigentes.

NL**Belangrijke veiligheidsnota.**

De protectie conform aan de directieve EN610100-1 (2001) kan vervallen wanneer het product niet wordt toegepast zoals beschreven.

De Mini-SQUING is ontworpen om gebruikt te worden in niet- explosiegevaarlijke ruimten. De Mini-SQUING dient uitsluitend geplaatst, aangesloten, in bedrijf gesteld en onderhouden te worden door bevoegd personeel, en de nationale voorschriften dienen gerespecteerd te worden.

PL**Uwaga dotycząca bezpieczeństwa.**

Zabezpieczenia w konstrukcji urządzenia wykonane zgodnie z normą EN610100-1 (2001) mogą być niewystarczające o ile urządzenie jest użytkowane niezgodnie ze specyfikacją.

Mini-SQUING jest sygnalizatorem poziomu cieczy. Musi być instalowany, podłączony, użytkowany i serwisowany tylko przez wykwalifikowany personel, posiadający wymagane uprawnienia.



- GB** CAUTION: REFER TO MANUAL
- F** ATTENTION: CONSULTER LE MANUEL
- D** VORSICHT: HANDBUCH BEACHTEN
- S** VARNING: SE INSTRUKTIONEN
- E** PRECAUCIÓN: VER MANUAL
- NL** AANDACHT: RAADPLEEG DE FOLDER
- PL** UWAGA: PATRZ INSTRUKCJA



- GB** THE EXTERNAL SURFACE MAY BE HOT. CARE MUST BE TAKEN TO AVOID POSSIBLE BURNS.
- F** LA SURFACE EXTERNE PEUT ÊTRE CHAUDE. ATTENTION AU RISQUE ÉVENTUEL DE BRULURE.
- D** DIE OBERFLÄCHE DES GERÄTS KANN VON AUßEN HEIß SEIN. BITTE VORSICHT, UM VERBRENNUNGEN ZU VERMEIDEN.
- S** VARNING: VARM YTA, SE TILL ATT DU INTE BRÄNNER DIG
- E** LA SUPERFICIE EXTERNA PUEDE ESTAR CALIENTE. DEBE TENERSE EN CUENTA PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS.
- NL** DE EXTERNE OPPERVLAKTE KAN HEET ZIJN.DE ZORG MOET WORDEN GENOMEN OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.
- PL** ZEWNĘTRZNA POWIERZCHNIA MOŻE BYĆ GORAÇA, DLATEGO NALEŻY ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ ABY SIĘ NIE POPARZYĆ.



GB

THE PROTECTIVE EARTH TERMINAL MUST BE CONNECTED TO AN EXTERNAL PROTECTIVE EARTHING SYSTEM.

F

LA BORNE DE MISE À LA TERRE DOIT ÊTRE RELIÉE À LA TERRE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.

D

DER EXTERNER ERDANSCHLUSS MUSS AN EINE SEPARATE ERDE ANGESCHLOSSEN WERDEN.

S

SKYDDSJORDANSLUTNINGEN MÅSTE DRAS TILL EXTERN SKYDDSJORD

E

EL TERMINAL DE PUESTA A TIERRA DEBE CONECTARSE A LA RED DE TIERRAS.

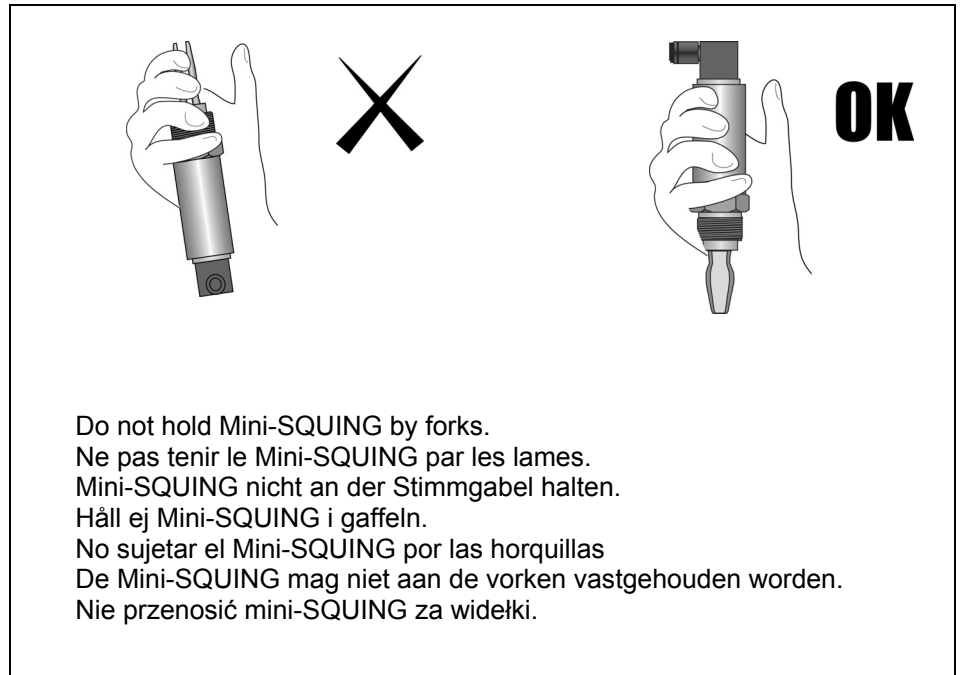
NL

DE BESCHERMENDE TERMINAL EARTH MOET AAN HET EXTERNE BESCHERMENDE AANAARDEN WORDEN AANGESLOTEN SYSTEEM.

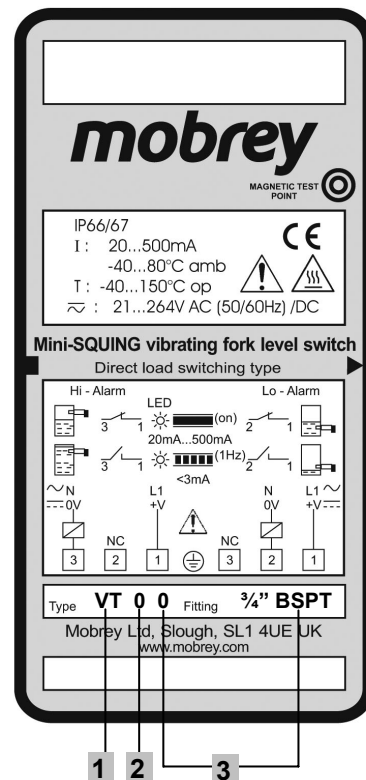
PL

OCHRONNY ZACISK UZIEMIENIA MUSI BYĆ PODŁĄCZONY Z ZEWNĘTRZNYM UZIEMIENIEM SYSTEMU.

- GB** Handling
- F** Manipulation
- D** Handhabung
- S** Hantering
- E** Manejo
- NL** Behandeling
- PL** Obsługa



- GB** **Device Identification**
Load switching models : ac/dc
- F** **Identification**
Version 2 fils: ac/dc
- D** **Typenschild**
Zweileiterschalter
- S** **Produktidentifiering**
Direktkopplad last ac/dc
- E** **Identificación del equipo**
Modelos commutacion de carga: ca/cc
- NL** **Identificatie van het toestel**
Model met ac/dc belastingscommutatatie
- PL** **Identyfikacja urządzenia**
Bezpośrednio podłączone obciążenie: ac/dc

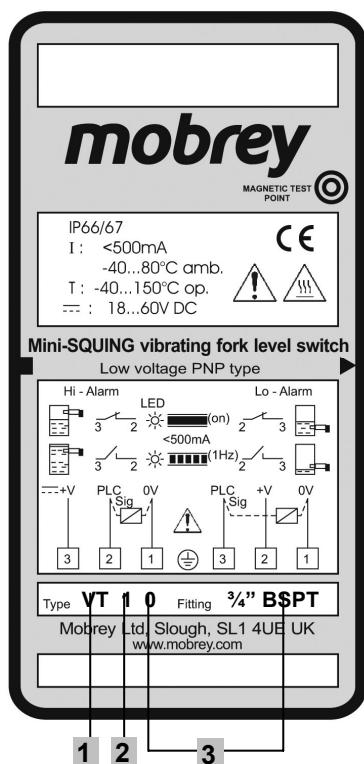


* VT07

1 VT = Mini-SQUING

2 Output / Sortie / Ausgang / Salida / Utgång / Wyjście
 0 = Direct load switching
 2 fils, relais en série
 Zweileiterschalter
 Direktkopplad last
 2 hilos, reles en serie
 Directe belastings-aansluiting.
 Bezpośrednio podłączone obciążenie

3 Mounting / Raccord / Montage / Monterin / Montaje /Montaż
 0 = 3/4" BSPT
 3 = 1" BSPT (R1)
 5 = 3/4" NPT
 7 = 51mm Tri-clover
 (Hygienic / alimentaire / Hygiene / higienisk / higiénico / Hygiénisch / Przyłącze higieniczne (G1)
 F = 1" BSPP
 L = Semi-extended / Semi-prolongé / Kurz verlängert / Halfvörlängd / Semi-extendido / Halfverlengd / Wydłużone widełki



Device Identification

PNP solid state output
models : dc low voltage

GB

Identification

Modèle à sortie PNP: faible
intensité cc

F

Typenschild

PNP Transistorausgang:
Niederspannung DC

D

Produktidentifizierung

Modell med PNP transistorutgång
max 60V dc

S

Identificación del equipo

Modelos con salida PNP:
baja intensidad cc

E

Identificatie van het toestel

Model met PNP-uitgang:zwakke
dc intensiteit

NL

Identyfikacja urządzenia.

Wyjście PNP: dc

PL

* VT17

1 Mini-SQUING

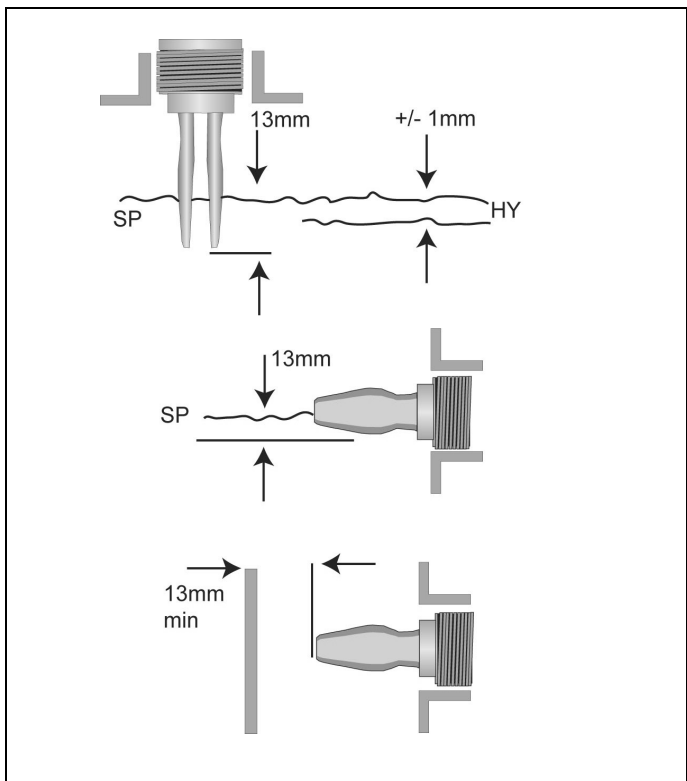
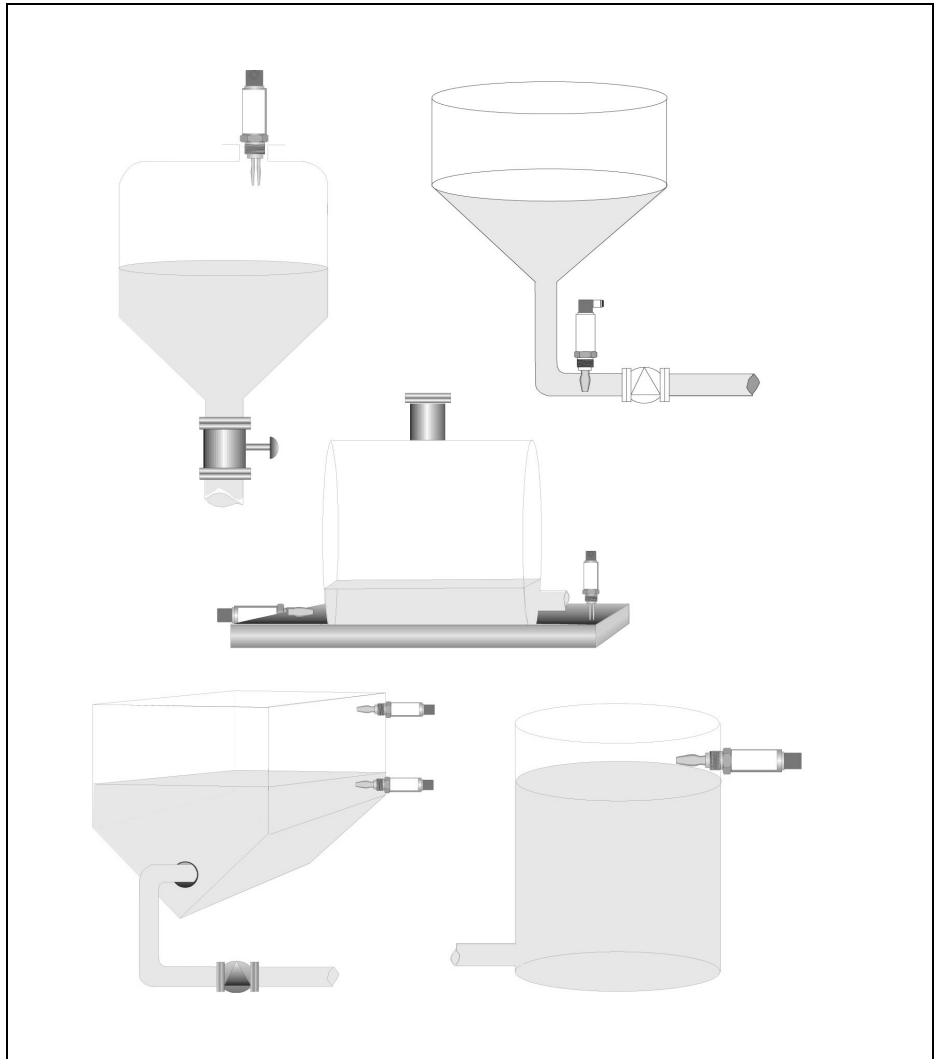
2 Output / Sortie / Ausgang / Utgång / Uitgang / Wyjście

1 = PNP for PLC/SPS connection
PNP pour automate
PNP für SPS-Anschluss
PNP transistorutgång till PLC
PNP para conexión a PLC
PNP voor aansluiting aan een PLC/SPS
Wyjście PNP dla PCL/SPS

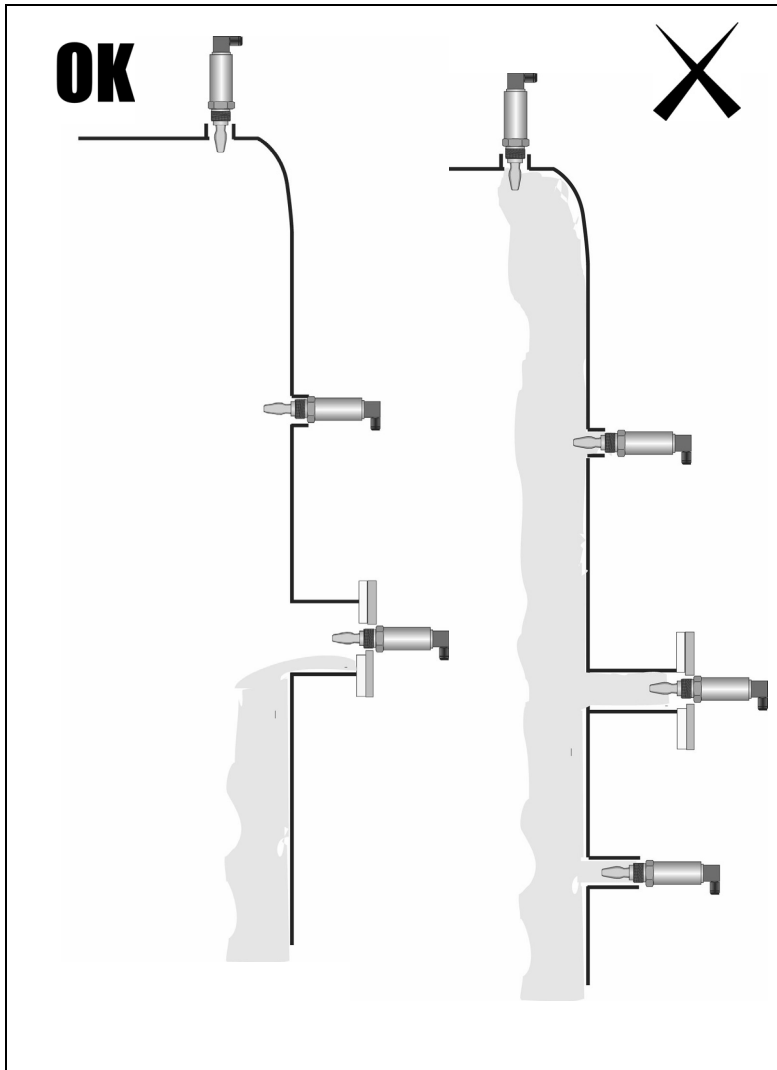
3 Mounting / Raccord / Montage / Montering / Montaje / Montaż

0 = 3/4" BSPT
3 = 1" BSPT (R1)
5 = 3/4" NPT
7 = 51mm Tri-clover
(Hygienic / Alimentaire / Hygiene / hygienisk /
Higiénico / Hygiënisch / Przyłącze higieniczne)
(G1)
F = 1" BSPP
L = Semi-extended
Semi-prolongé
Kurz verlängert
Halvförlängd
Semi extendido
Halfverlengd
Wydłużone widełki

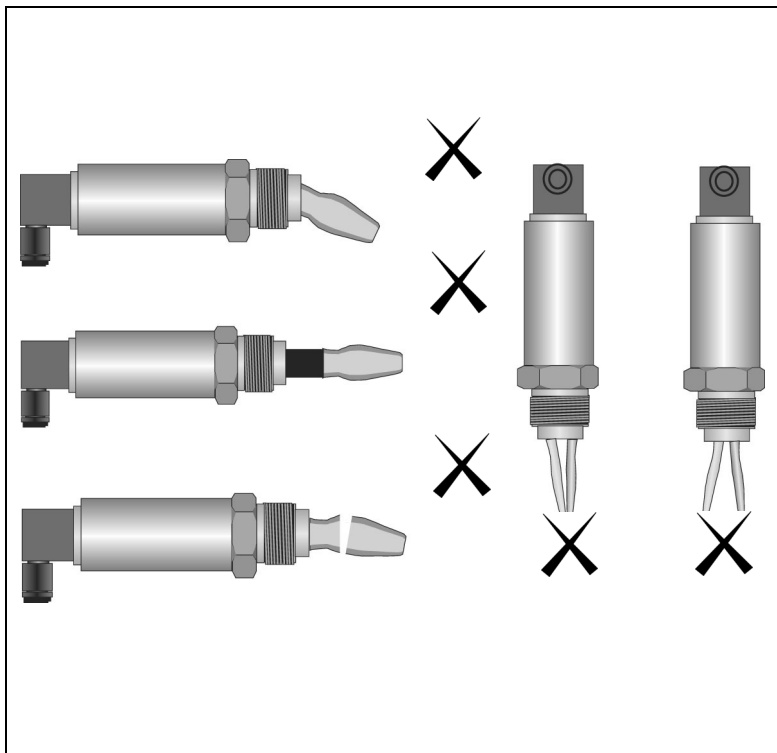
- GB** Mounting examples
- F** Exemples de montage
- D** Montagebeispiele
- S** Exempel på montering
- E** Ejemplos de montaje
- NL** Montagewoorbeelden
- PL** Przykłady motażu



- | | | |
|----------|--|-----------|
| SP HY | Switchpoint Switching hysteresis | GB |
| SP HY | Point de détection (pour de l'eau) Hystérésis | F |
| SP HY | Schaltpunkt Schalthysterese | D |
| SP HY | Omkopplingspunkt Omkopplingspunkt Hysteres | S |
| SP HY | Punto de conmutación Histéresis | E |
| SP HY | Schakelpunt Hysteresis | NL |
| SP HY | Punkt przełączania Histereza | PL |



- Avoid product build-up (GB)
- Eviter des dépôts de matières solides (F)
- Produktablagerungen vermeiden (D)
- Undvik uppbyggnad av beläggningar (S)
- Evitar el almacenamiento de producto (E)
- Vermijd productaanladingen (NL)
- Zabopieganie zarastaniu czujnika (PL)



- Do not alter Mini-SQUING in any way (GB)
- Ne modifier, en aucune manière, la forme des lames. (F)
- Mini-SQUING in keiner Weise verändern. (D)
- Mini-SQUINGs gaffelblad får *inte* böjas eller vinklas i någon riktning (S)
- No debe modificarse la forma de las láminas en ningún caso (E)
- In elk geval mag de Mini-SQUING niet beschadigd worden (NL)
- Nie modyfikować Mini-Squina w żaden sposób (PL)

GB Installation

F Installation

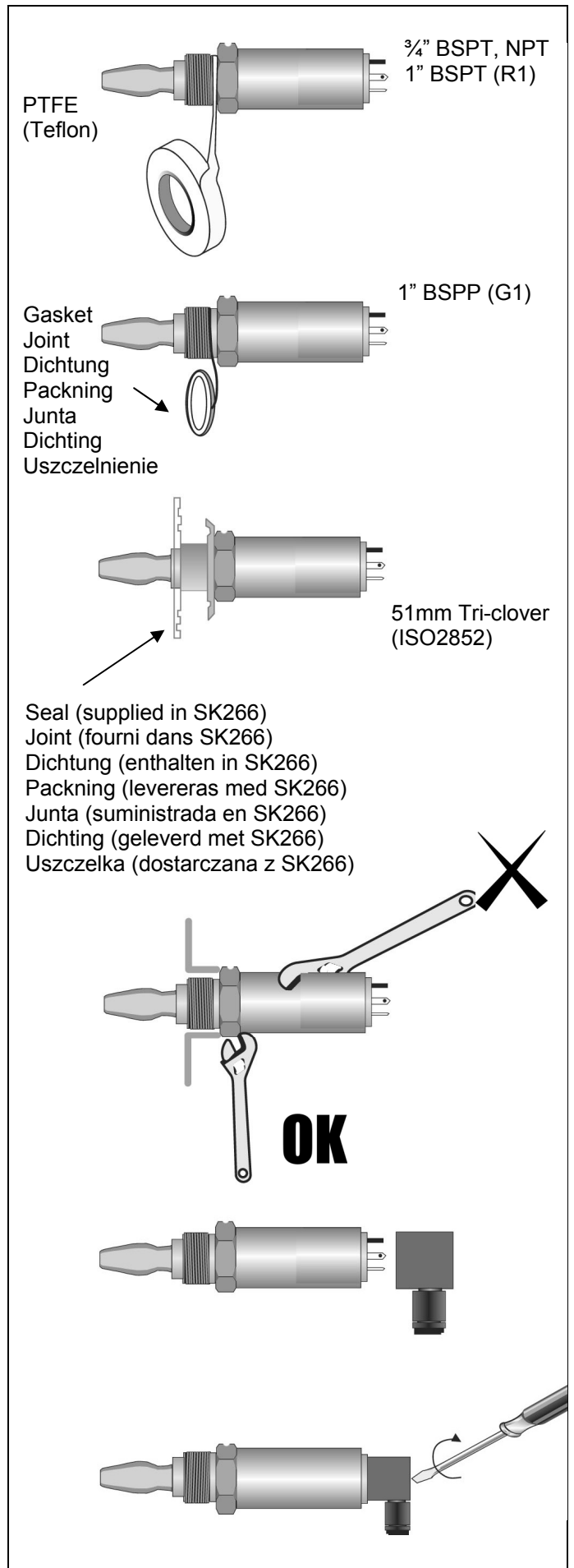
D Installation

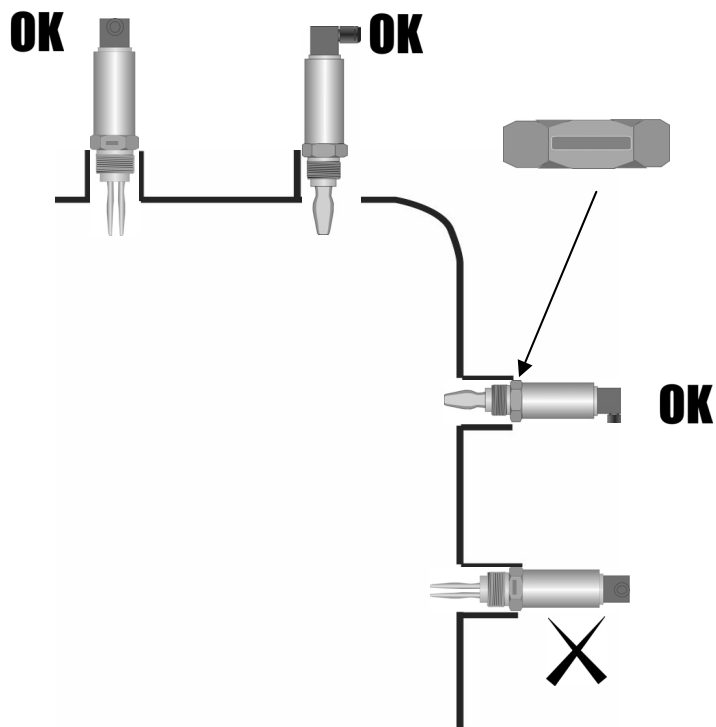
S Installation

E Instalación

NL Installatie

PL Instalacja





Correct fork alignment



Orientation correcte de la fourche



Richtige Sensorausrichtung



Korrekt gaffelläge



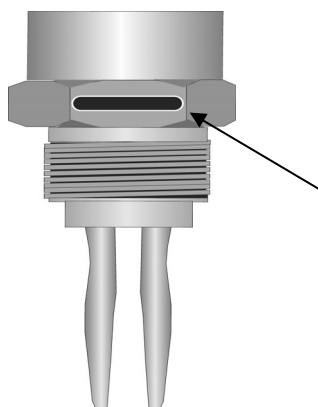
Alineación correcta de la horquilla



Correcte orientatie van de vork



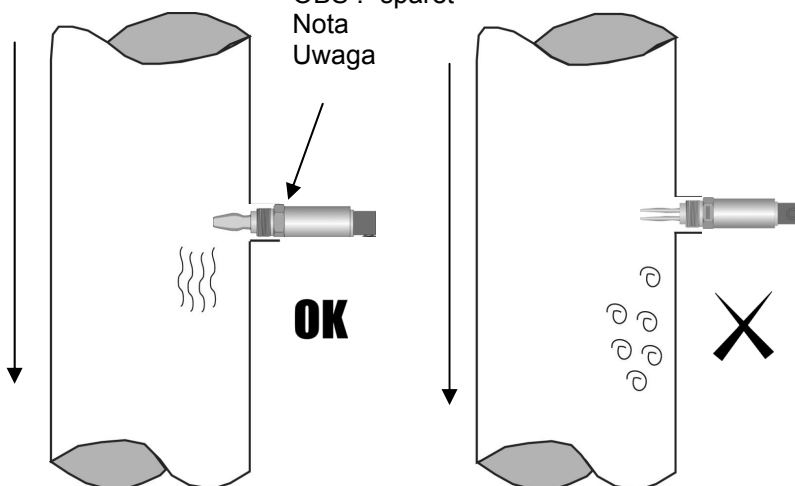
Prawidłowe usytuowanie widełek



Alignment groove
Repère pour orienter la fourche
Ausrichtung
Indikeringspår för gaffelläge
Marca para alineación
Een inkeping duidt de orientatie van de vork
Rowek ustawienia



Note
Noter l'orientation de la fourche
Beachten
OBS ! "spåret"
Nota
Uwaga



GB

Important safety notice

Ensure wiring is suitable for the load current and the insulation is suitable for the voltage, temperature and environment of the installation

A supply disconnection device must be included in the installation, fitted as close as practical and not obstructed by the equipment. It must be double pole and marked as the disconnection device.

Disconnect supply before removing connector

F

Note Importante

Le type de câble doit convenir à la tension d'alimentation, au courant consommé et à la température de service.

Un coupe-circuit doit être compris dans le circuit, monté près du détecteur et facile d'accès. Il doit être double pôle et repéré clairement.

Couper l'alimentation avant d'ôter le connecteur du détecteur.

D

Wichtiger Sicherheitshinweis:

Bitte sicherstellen, dass die Kabel für die Stromlast geeignet sind und dass die Isolierung der Spannung, Temperatur und Umgebung angemessen ist.

Bei der Installation muss ein Trennschalter so nahe wie möglich am Schalter und jederzeit erreichbar angebracht werden. Er muss zweipolig sein und als Trennschalter gekennzeichnet sein.

Bitte Strom abschalten, bevor der Anschlussstecker gezogen wird.

S

Viktig information om säkerhet:

Säkerställ att kabel med lämplig area och isolering för aktuell ström, spänning, temperatur och miljö används. Installationen måste vara försedd med en tvåpolig arbetsbrytare så nära utrustningen som det är praktiskt möjligt. Brytaren skall vara tydligt uppmärkt.

Bryt spänningen innan du tar bort kabelkontakten

E

Atención

Asegurarse que los cables son los adecuados para la carga a soportar y el aislamiento de los mismos para el voltaje, confirmar las temperaturas y las condiciones de ambiente en la instalación

Un elemento suplementario de desconexión debe ser incluido en la instalación, situado tan cerca como sea posible y que no pueda quedar obstruido. Debe ser de doble polaridad y marcado como elemento de desconexión.

Desconectar el suministro eléctrico antes de cambiar el conector.

NL

Belangrijke veiligheidsinstructie

Verzeker u ervan dat de bedrading geschikt is voor de belastingsstroom en de isolatie aangepast aan de spanning, de temperatuur en de omgeving van de installatie.

Een voedings – afschakel-element dient te worden voorzien in de installatie en zo dicht als maar praktisch mogelijk bij het instrument geplaatst, zonder door dit laatste gehinderd te zijn.

Schakel de voeding af vooraleer de connector te verwijderen.

PL

Uwaga dotycząca bezpieczeństwa

Należy zapewnić odpowiedni prąd obciążenia i izolacje przewodów odpowiednią dla napięcia, temperatury i warunków montażu.

Elektryczna linia zasilająca musi być wyposażona w odpowiednie zabezpieczenie, zamontowane zgodnie z zasadami wymaganymi przy tego typu instalacjach. Zabezpieczenie powinno być podłączone i wyraźnie oznaczone na obiekcie.

Odłącz zasilanie przed demontażem złącza.

GB

Mode selection

F

Choix de commutation

D

Funktionswahl

S

Funktionsval

E

Selección modo
conmutación

NL

Functieselectie

PL

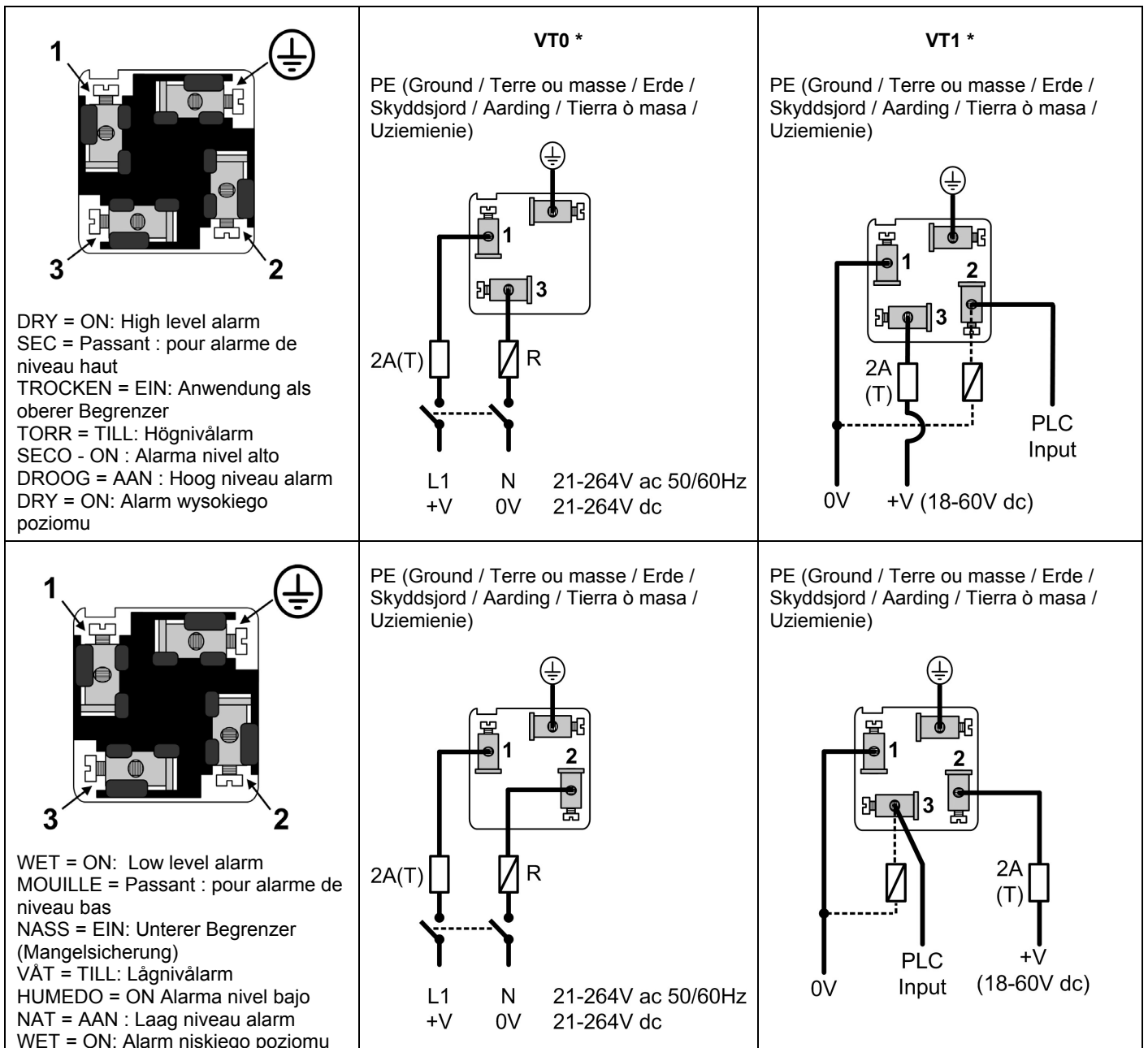
Wybór trybu pracy

Load switching: ac/dc

Direct load switching: ac/dc
Commutation de charge ca/cc
Zweileiterschalter: AC/DC
Lastbrytare ac/dc
Commutación carga : ca/cc
ac/dc belastingsverandering
Wyjście z bezpośrednim obciążeniem:
ac/dc

PNP output: dc

PNP for PLC/SPS connection: dc
PNP pour automate: cc
PNP für SPS- Anschluss: DC
PNP transistorutgång till PLC: dc
PNP para conexión a PLC: dc
PNP voor aansluiting aan een: cc
PLC/SPS : dc
Wyjście PNP dla PLC: dc





Selección modo conmutación

Mode selection



Functieselectie

Choix de commutation



Wybór trybu pracy

Funktionswahl



Funktionsval



| | Load switching: ac/dc Direct load switching: ac/dc Commutation de charge ca/cc Zweileiterschalter: AC/DC Lastbrytare ac/dc Commutación carga : ca/cc ac/dc belastingsverandering Wyjście z bezpośrednim obciążeniem: ac/dc | PNP output: dc Solid state PNP output: dc Sortie PNP: cc PNP Transistor Ausgang: DC PNP transistorutgång: dc Salida PNP : cc PNP uitgang : dc Wyjście PNP dla PLC: dc |
|--|--|---|
| | R = external load (must be wired) | = external load |
| | Max. inrush current: 5A (electrically protected) I Max continuous: I Load off : <3mA | |
| | I Min: 20mA | I Max continuous: 500 mA I Load off: <3mA |
| | R = Charge dans la boucle (obligatoire.) | = Charge externe |
| | Courant d'entrée maxi: 5A (limiteur interne) Courant maxi de maintien: 500mA | |
| | I Mini: 20mA | I Maxi continu: 500mA Courant mini de veille : <3mA environ |
| | R = externe Last (muss angeschlossen werden) | = externe Last (muss angeschlossen werden.) |
| | Max. Spitzenstrom: 5A (elektrisch geschützt) I Max Dauerstrom: 500mA | |
| | I Min: 20mA | I Leckstrom (aus): <3mA I Max Dauerstrom: 500mA I Leckstrom (aus): <3mA |
| | R = extern last (måste finnas ansluten) | = extern last |
| | Max. stötström: 5A (elektroniskt avsäkrad) I Max kont.ström: 500mA | |
| | Min ström: 20mA | I Frånslaget läge : <3mA I Max kont.ström: 500mA I Läckström : <3mA |
| | R = carga externa debe estar conectada | = Carga externa |
| | Corriente max de entrada : 5A (protegida eléctricamente) I max continua 500mA | |
| | I Min: 20mA | I carga no conectada (3mA) I Max continua : 500mA I carga no conectada : <3mA |
| | R = Uitwendige belasting (dient bedraad te worden) | = Uitwendige belasting |
| | Max. inloopstroom : 5A (electronisch beveiligd) I Max. continue stroom : 500mA | |
| | I Min: 20mA | I Zonder belasting : <3mA Max. continue stroom : 500Ma I Zonder belasting : <3mA |
| | R = zewnętrzne obciążenie (musi być podłączone) | = zewnętrzne obciążenie |
| | Max. prąd rozruchowy: 5A (elektrycznie zabezpieczony) Max. prąd ciągły: Prąd wyłączenia <3mA | |
| | Prąd min.: 20mA | Max. prąd ciągły: 500mA Prąd wyłączenia: <3mA |

GB

Function and LED indication

F

Indication de fonctionnement

D

Funktion und LED-Anzeige

S

Funktion och LED-indikering

E

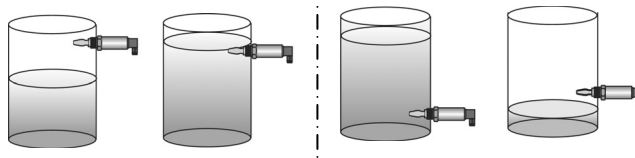
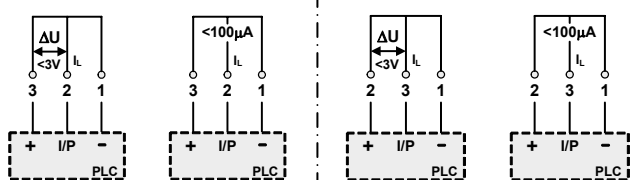
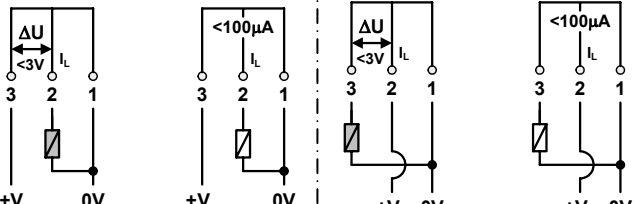
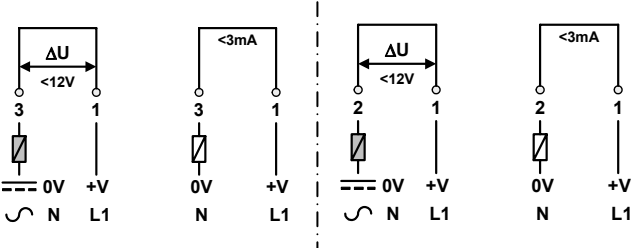





Indicacion de funcionamiento

NL

Functie en led-aanduiding

PL

Funkcjonalność i wskaźnik LED

| | | | |
|--|--|---|---|
| <p>High level DRY = ON Niveau haut Sec = Passant TROCKEN = EIN Oberer Begrenzer Hög nivå TORR = TILL Nivel alto SECO=ON Hoog niveau DROOG = AAN Wysoki poziom DRY = ON</p> | <p>Low level WET = ON Niveau bas Mouillé = Passant NASS = EIN Unterer Begrenzer Låg nivå VÅT = TILL Nivel bajo HUMEDO=ON Laag niveau NAT = AAN Niski poziom WET = ON</p> | | |
|  | | <p>Short circuit load or I max > 500mA</p> <p>Court circuit, pas de charge en série ou I max > 500mA</p> <p>Kurzschluss oder I max > 500mA</p> | <p>Internal fault</p> <p>Défaut interne</p> <p>Interner Fehler</p> |
| <p>PLC (positive input) Automate (entrée positive) Positiver Eingang für SPS Positiv PLC-utgång PLC para entrada positiva PLC voor positieve input Podłączenie do PCL</p> |  | <p>Kurzschluss eller I max > 500mA</p> <p>Kortslutning eller I max > 500mA</p> | <p>Interner Fehler</p> <p>Intert fel</p> |
| <p>PNP dc Sortie PNP PNP Ausgang PNP-utgång Salida PNP PNP uitgang Wyjście PNP</p> |  | <p>Carga en cortocircuito I max > 500mA</p> <p>Kort-sluit-belasting of I max.> 500mA</p> | <p>Fallo interno</p> <p>Inwendige fout</p> |
| <p>Load switching ac/dc Commutation de la charge ca/cc Lastschalter AC/DC Last brytare ac/dc Commutación carga ca/cc ac/dc belastings-verandering Bezpośrednie obciążenie ac/dc</p> |  | <p>Chwilowe włączenie w obwodzie lub max. prąd > 500mA</p> | <p>Wewnętrzne uszkodzenie</p> |
| <p>L.E.D</p> |  |  |  |
|  <p>= Load on. = Relais excité = Last ein. = Belastning till. = Carga on. = Belasting aan. = Pod napięciem.</p> |  <p>= Load off. = Relé au reposo = Last aus. = Belastning från. = Carga off. = Belasting uit. = Bez napięcia.</p> | | |

GB

Wiring

Use only connector supplied

F

Cablage

Utiliser le connecteur fourni

D

Anschluss

Bitte nur den mitgelieferten Anschlussstecker verwenden

S

Elektrisk anslutning

Använd endast medföljande kabelkontakt

E

Conexionado

Usar únicamente el conector suministrado

NL

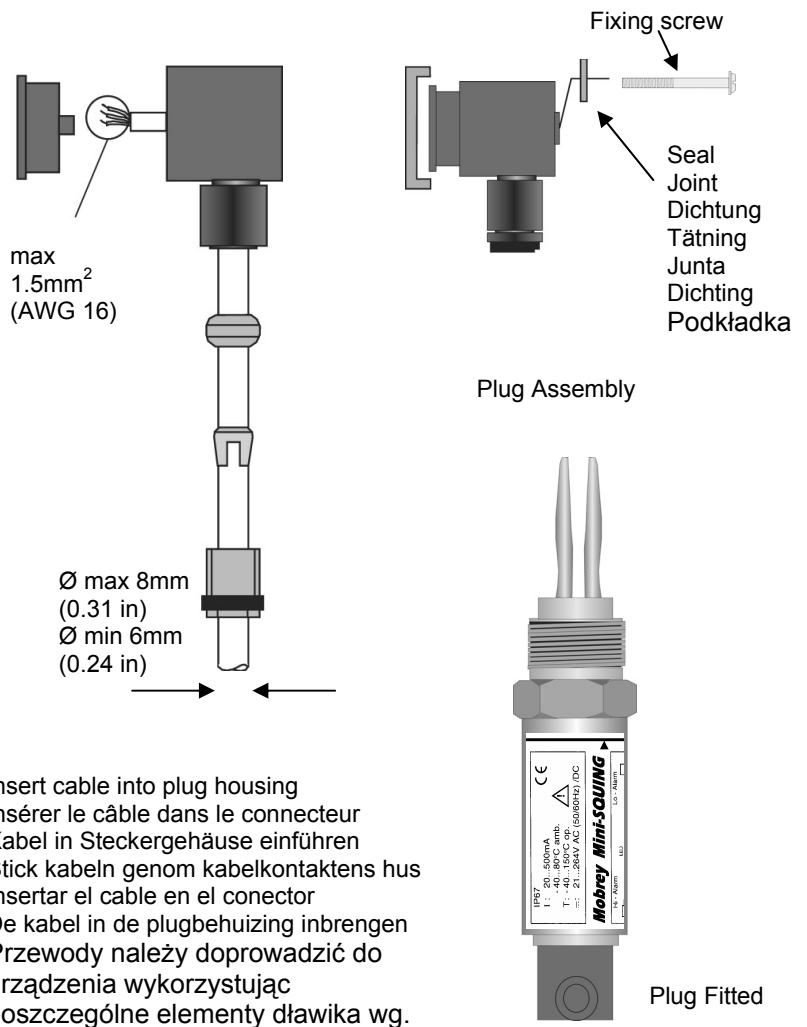
Bedrading

Maak enkel gebruik van de geleverde connector



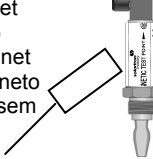

PL

Przewody elektryczne

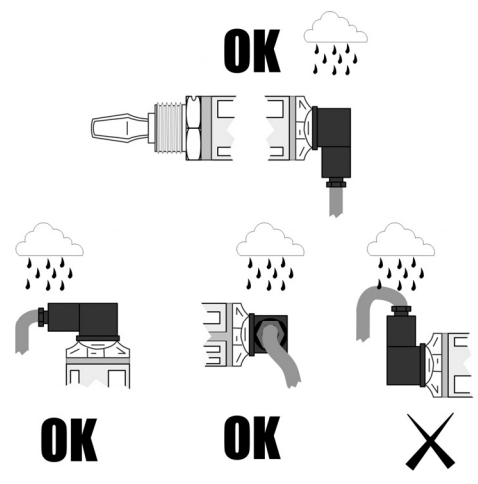
Należy tylko używać złącza dostarczonego wraz z przyrządem



| | |
|-----------|---|
| <p>GB</p> | <p>Relay connection warning: Mini-SQUING requires a minimum current of 3mA, which continues to flow when Mini-SQUING is 'off'. If selecting a relay to wire in series with Mini-SQUING, the user must ensure that the drop-out voltage of the relay is greater than the voltage which will be generated across the relay coil when 3mA flows through it.</p> |
| <p>F</p> | <p>Précaution pour le raccordement aux relais: Le Mini-SQUING consomme en permanence un courant de 3mA. Si l'on choisit de raccorder un relais en série avec le Mini-SQUING, l'utilisateur doit s'assurer que le courant de maintien du relais soit supérieure au courant de veille (3mA env) du détecteur sinon il restera collé en position "Travail".</p> |
| <p>D</p> | <p>Bei Relaisanschluss beachten: Mini-SQUING benötigt einen minimalen Leckstrom von 3mA, auch im "AUS"-Zustand. Mit einem Relais in Reihe muss sicher gestellt sein, dass die Abfallspannung des Relais größer als der Spannungsabfall über die Relaispule ist, wenn 3mA fließen.</p> |
| <p>S</p> | <p>Observera vid reläanslutning: Mini-SQUING kräver en lägsta ström av 3mA för att fungera, även då den slagit från. Det betyder att reläets fränslagsspänning måste vara större än den spänning som genereras över reläspolen då en läckström på 3mA flyter genom den.</p> |
| <p>E</p> | <p>Precauciones para la conexión a los relés : El Mini-SQUING consume permanentemente una corriente de 3mA. Si se quiere conectar un relé en serie con el Mini-SQUING, el usuario debe asegurarse de que la caída de tensión a nivel del relé sea superior a la tensión generada a través de la bobina del relé cuando ésta consume 3mA</p> |
| <p>NL</p> | <p>Voorzorgmaatregelen voor het aansluiten aan een relais : De Mini-SQUING verbruikt permanent 3mA. Wanneer men een relais in serie aansluit met de Mini-SQUING, dient de gebruiker zich ervan te verzekeren dat het stroomverlies ter hoogte van het relais hoger is dan de onstane stroom doorheen de spoel van het relais, wanneer deze 3mA verbruikt.</p> |
| <p>PL</p> | <p>Uwaga: Podłączenie przekaźników Mini-SQUING wymaga minimalnego prądu zasilania (3mA) gdy stan wyjść urządzenia jest nieaktywny. W przypadku wykorzystania dodatkowych przekaźników, sterowanych Mini-Squingiem, użytkownik musi być pewny, że napięcie zwolnienia przekaźnika jest większe niż napięcie generowane w przekaźniku kiedy przepływa przez niego prąd podtrzymania w wysokości 3mA w stanie nieaktywnego Mini-Squinga.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>No magnet Sans aimant Ohne magnet Ingen magnet Geen magneet Sin imán Bez magnesu</p>  | <p>Normal condition</p>  |
| <p>With magnet Avec aimant Met Magneet Mit magnet Imantado Med magnet Con magneto Z magnesem</p>  | <p>Test condition</p>  |

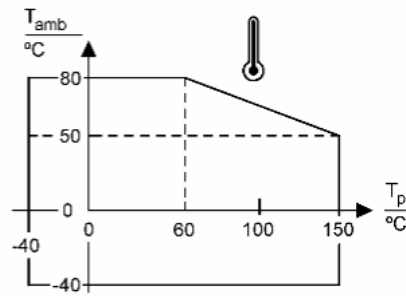
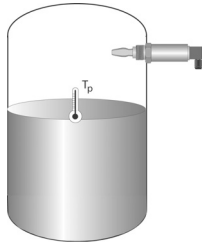
- Magnetic test point (GB)
- Point test magnetique (F)
- Magnetische Funktionsprüfung (D)
- Magnetisk testpunkt (S)
- Punto test magnético (E)
- Magnetischtestpunt (NL)
- Magnetyczny punkt testujący (PL)



- Cover orientation (GB)
- Orientation du connecteur (F)
- Steckerausrichtung (D)
- Kontaktдон orientering (S)
- Orientación del conector (E)
- Orientatie van de plug (NL)
- Orientacja dławika kablowego (PL)

| | | | |
|-------------|---|-------------|--|
| <p>(GB)</p> | <p>The Mini-SQUING is IP66 and IP67 when correctly assembled with the supplied connector and suitable cable.</p> | <p>(E)</p> | <p>El Mini-SQUING es IP66 y IP67 cuando se instala con el cable apropiado y el conector que se proporciona</p> |
| <p>(F)</p> | <p>Le Mini-SQUING est IP66 et IP67 lorsqu'équipé du connecteur fourni et du câble approprié.</p> | <p>(NL)</p> | <p>De Mini-SQUING is IP66 en IP67 indien hij wordt aangesloten met de bijgeleverde connector en een geschikte kabel.</p> |
| <p>(D)</p> | <p>Bei Anschluss mit dem mitgelieferten Ansteckteil und einem geeigneten Kabel ist der Mini-SQUING IP66 und IP67.</p> | <p>(PL)</p> | <p>Mini-SQUING posiada stopień ochrony IP66 oraz IP67. Dla zachowania tej cechy należy zwrócić uwagę na prawidłowe podłączenie kabli z wykorzystaniem dostarczonego łącza i usytuowania dławika.</p> |
| <p>(S)</p> | <p>Mini-SQUING är IP66 och IP67 när det medföljande kontaktdonet och en lämplig kabel har monterats korrekt</p> | | |

Temperature
 Limites de température
 Temperatur
 Tillåten
 arbetstemperatur
 Temperatura
 Temperatur



Technical data

GB

Donnees techniques

F

Technische Daten

D

Tekniska data

S

Datos Técnicos

E

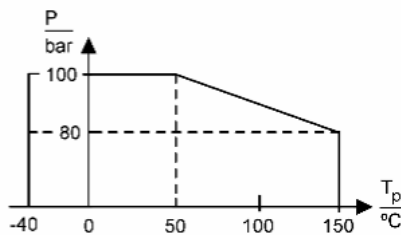
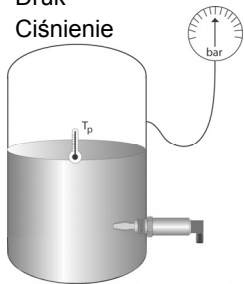
Technische gegevens

NL

Dane techniczne

PL

Pressure
 Limites de pression
 Druck
 Tryck
 Presión
 Druk
 Ciśnienie



Density ρ 0,6 - 1,6
 Densité ρ 0,6 - 1,6
 Dichte ρ 0,6 - 1,6 g/cm
 Densitet ρ 0,6 - 1,6 kg/dm³
 Densidad 0,6 - 1,6
 Densiteit 0,6 - 1,6
 Gęstość 0,6 - 1,6

Viscosity ν max. 10000 cPs
 Viscosité ν max. 10000 cPs
 Viskosität ν max. 10000 cP
 Viskositet ν max. 10000 cP
 Viscosidad ν max. 10000 cPs
 Viscositeit ν max. 10000 cPs
 Lepkość maksymalna. 10000 cPs

GB

T_{amb} = Ambient temperature
 T_p = Process temperature
 p = Process pressure

F

T_{amb} = Température ambiante
 T_p = Température du liquide
 p = Pression dans le réservoir

D

T_{amb} = Umgebungstemperatur
 T_p = Prozesstemperatur
 p = Prozessdruck

S

T_{amb} = Omgivningstemperatur
 T_p = Vätsketemperatur
 p = Processtryck

NL

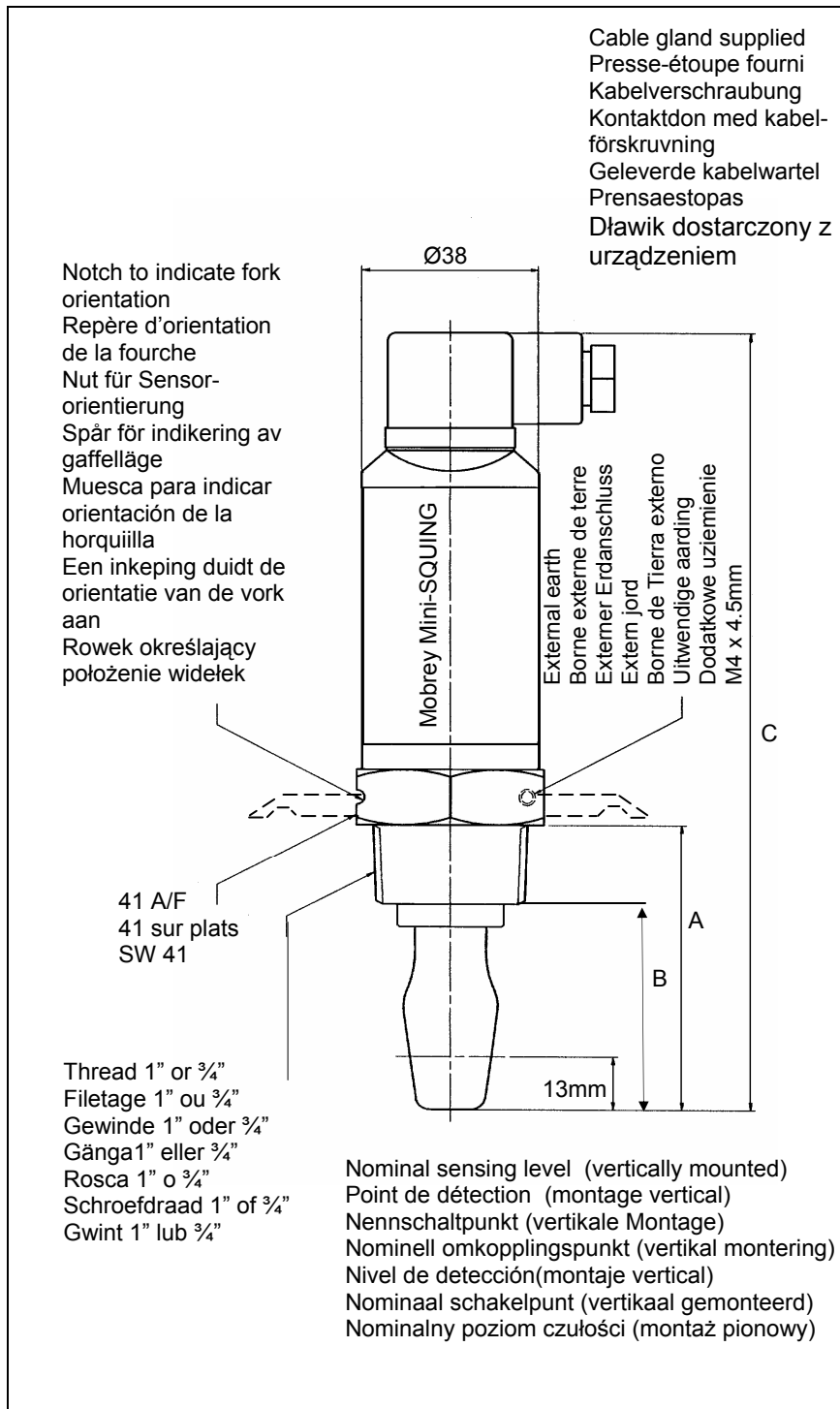
T_{amb} = Omgevingstemperatuur
 T_p = Procestemperatuur
 p = Procesdruk

E

T_{amb} = Temperatura ambiente
 T_p = Temperatura del líquido
 p = Presión en el tanque

PL

T_{amb} = Temperatura otoczenia
 T_p = Temperatura procesu
 p = Ciśnienie procesowe

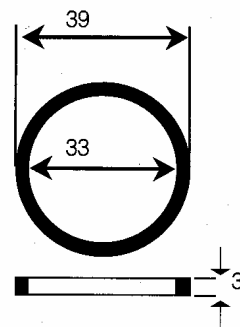


- Technical data (GB)
- Donnees techniques (F)
- Technische Daten (D)
- Tekniska data (S)
- Datos Técnicos (E)
- Technische gegevens (NL)
- Dane techniczne (PL)

| | VT*0 | VT*3 | VT*5 | VT*7 | VT*F | VT*L |
|------|------|------|------|------|------|------|
| A mm | 69 | 69 | 69 | 65 | 78 | 116 |
| B mm | 50 | 50 | 50 | 50 | 60 | 98 |
| C mm | 188 | 188 | 188 | 188 | 201 | 239 |

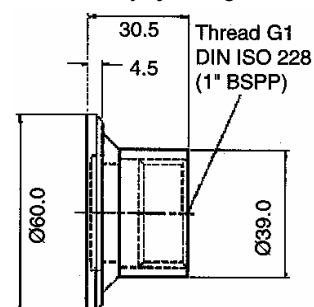
K7741

| | | | |
|--|--|---|--|
| <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">GB</div> | <p>Accessories & spare parts</p> | <p>Material: Non-asbestos BS7531 grade X carbon fibre with rubber binder</p> | <p>Seal for VT*F Joint pour VT*F Dichtung für VT*F Tätning för VT*F Junta VT*F Dichting voor VT*F Uszczelnienie VT*F</p> |
| <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">F</div> | <p>Accessoires & pieces de rechange</p> | <p>Matière: Sans amiante BS7531 grade X Fibre de carbone avec liant en caoutchouc</p> | |
| <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">D</div> | <p>Zubehör und Ersatzteile</p> | <p>Material: Kohlefaser mit Gummibindung, asbestfrei</p> | |
| <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">S</div> | <p>Tillbehör och reservdelar</p> | <p>Material: Asbestfri kolfiber (BS7531 Grade X) med bindemedel i gummi</p> | |
| <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">E</div> | <p>Accesorios & recambios</p> | <p>Material: Sin amianto BS7531 grado X fibra de carbono con junta de goma</p> | |
| <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">NL</div> | <p>Bijbehorigheden en onderdelen</p> | <p>Materiaal: Asbestvrij BS7531 grade X koolstofvezels met rubber bindmiddel</p> | |
| <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 30px; height: 30px; display: flex; align-items: center; justify-content: center; margin: 0 auto;">PL</div> | <p>Akcesoria i części zapasowe</p> | <p>Material: włókno węglowe w osłonie gumowej</p> | |



SK267

| | |
|--|--|
| <p>Material: 316 SS fitting. Fluorocarbon (FPM/FKM) 'O' ring</p> | <p>Hygienic adaptor boss Raccord alimentaire Hygiene Einschweißfitting Hygienisk adapter Adaptador higiénico Hygiënische aansluitmof Przyłącze higieniczne</p> |
| <p>Matière: Acier inox 316 avec joint torique en Fluorocarbon (FPM/FKM)</p> | |
| <p>Material: 316 rostfr. Stahl, Fluorocarbon (FPM/FKM) 'O' Ring</p> | |
| <p>Material: Syrafast stål Fluorocarbon (FPM/FKM) 'O' ring</p> | |
| <p>Material: Accesorio en acero inox. AISI 316, Junta tórica en Fluorocarbon (FPM/FKM)</p> | |
| <p>Materiaal: Roestvrij staal 316 O-ring dichting uit Fluorocarbon (FPM/FKM)</p> | |
| <p>Material: 316 SS – króciec, Fluorocarbon (FPM/FKM) – O-ring</p> | |



51mm (2") Tri-clover kit SK266

| | |
|--|---|
| <p>Kit comprises:- Vessel fitting, clamp ring, seal</p> | <p>Material: 316 St. steel, Fluorocarbon (FPM/FKM) seal</p> |
| <p>Un kit comprend:- Raccord à souder, bague de serrage, joint</p> | <p>Matière: Acier inox 316, joint en Fluorocarbon (FPM/FKM)</p> |
| <p>Kit umfaßt:- Behälterfitting, Klemmring, dichtung</p> | <p>Material: 316 rostfr. Stahl, Fluorocarbon (FPM/FKM) Dichtung</p> |
| <p>Satsen omfattar:- Tankanslutning klämhylsa, tätning</p> | <p>Material: Syrafast stål 316 Fluorocarbon (FPM/FKM)tätning</p> |
| <p>Cada kit comprende:- Fijación para depósito junta clamp</p> | <p>Material: Acero inox. AISI 316 Junta Fluorocarbon (FPM/FKM)</p> |
| <p>Een kit bevat: Reservoir aansluiting, Drukkrig</p> | <p>Materiaal: Roestvrij staal 316 Dichting uit Fluorocarbon</p> |
| <p>Komplet obejmuje:- Króćce zbiornikowe, obejmą, uszczelnienie</p> | <p>Material: stal nierdzewna 316 Uszczelka - Fluorocarbon</p> |



| | |
|---|---|
| Application & mounting | |
| Mini-SQUING will work in most liquids, including coating and aerated liquids and slurries. | |
| For use in safe area only. Mount in any position in tank or pipe. Mounting is by 3/4" or 1" thread or hygienic fitting. | |
| Construction | |
| Wetside material | 316L Stainless steel (1.4404) |
| Gasket | (1" BSPP model only) Non-asbestos BS7531 Grade X carbon fibre with rubber binder |
| Dryside materials | |
| Body | 304 Stainless steel with polyester label |
| LED window | Flame retardent Polyamide (Pa12) UL94 V2 |
| Plug | Polyamide glass re-inforced |
| Plug seal | Nitrile butadiene rubber |
| Ingress protection rating | IP66 an IP67 |
| Operating conditions | |
| Wetside temp. | -40°C to +150°C |
| Ambient temp. | -40°C to +80°C (derated to 50°C at 150°C wetside) |
| Wetside pressure | -0.25 bar g to +100 bar g at 50°C (30 bar for hygienic fittings) |
| Liquid sg | 0.6 to 2.0 |
| Liquid viscosity | 0.2 to 10,000 cPs |
| Switching point (water) | 13mm from tip (vertical) / from edge horizontal) of fork |
| Hysteresis (water) | +/- 1mm nom. |
| Switching delay | 1 sec dry to wet / wet to dry. |
| Maximum altitude | 2000m |
| Maximum humidity | 100% RH |
| Electrical | |
| Switching mode | User selectable (Dry = on or Wet = on) by selection wiring in plug |
| Protection | Reverse polarity protected. Missing load / short circuit protection. |
| Cable connection | Via 4 way plug provided – DIN43650 Orientation – 4 position (90/180/270/360 deg.) |
| Max. conductor size | – 1.5mm ² |
| PG9 Cable gland provided | – cable dia. 6mm to 8mm. |
| Earthing | Mini-SQUING must always be earthed either through cable plug or using external earth connection provided. |
| Safety EMC | |
| E.M.C. Directive | EN50081-1 (Emmissions) EN50082-2 (Immunity) EN61326 |
| L.V. Directive | EN61010-1 Pollution degree 2, Category II (264V max) Pollution degree 2, Category III (150V max) |

Applications et montage

Mini-SQUING détectera la plupart des liquides, colles, vernis, peintures même s'ils sont aérés ou chargés.

Utilisation hors zone dangereuse (non agréé ATEX SI ou ADF). Montage dans n'importe quelle position sur cuve ou sur canalisation. Raccord fileté 3/4" ou 1" male

Construction

| | |
|-------------------|---|
| Coté liquide | Acier inox 316 C12 |
| Joint | (Modèle 1" BSPP seulement) Sans amiante BS7531 Grade X fibre carbone/caoutchouc. |
| Boîtier | Acier inox 304 avec étiquette en polyester |
| Indicateur visuel | Polyamide (Pa12) UL94 V2 résistant aux flammes |
| Connecteur | Polyamide renforcé au verre |
| Joint connecteur | Caoutchouc nitrile butadiène |
| Étanchéité | IP66 et IP67 |

Conditions de service

| | |
|----------------------|--|
| Température liquide. | -40°C à +150°C |
| Température ambiante | -40°C à +80°C (50°C pour 150°C liquide) |
| Pression | -0.25 bar eff à +100 bar eff à 50°C |
| Densité relative | 0.6 à 2.0 |
| Viscosité | 0.2 à 10,000 cps |
| Point de détection | 13mm du bout (montage vertical) ou du bord (montage horizontal) de la fourche pour de l'eau |
| Hystérésis (eau) | +/- 1mm en moyenne. |
| Temps de réponse | 1 seconde. |
| Maximum | altitude 2000m |
| Maximum humidity | 100% RH |

Caractéristiques électriques

| | |
|------------------------|---|
| Commutation | (Sonde sèche = passant ou bloqué) choisie par le câblage du connecteur |
| Protection | Contre inversion de polarité, court-circuit, ou manque de charge dans la boucle 2 fils. |
| Raccordement | Par connecteur 4 pôles – DIN43650 Orientable en 4 sens (90/180/270/360°.) |
| Capacité conducteur | 1.5mm ² max. |
| Presse-étoupe (fourni) | PG9 pour câble Ø 6mm à 8mm. |
| Mise à la terre | Obligatoire soit par le connecteur, soit par la borne sur la partie 6 pans |

Agréments CE

| | |
|------------------|---|
| Directive C.E.M. | EN50081-1 (Emission) EN50082-2 (Immunité) EN61326 |
| Directive L.V. D | EN61010-1 Pollution degré 2, Catégorie II, (264V max) Pollution degré 2, Catégorie III, (150V max) |



Applikation & Montage

Der Mini-SQUING arbeitet bei den meisten Flüssigkeiten, einschließlich klebrigen und sprudelnden Flüssigkeiten sowie Schlämmen. Montage in beliebiger Lage an Behältern und Rohrleitungen im Ex-freien Bereich mit 3/4" oder 1" Gewinde (siehe Typenschlüssel)

Konstruktiver Aufbau

Benetzte Seite Rostfreier Stahl 316 (Werkst. Nr. 1.4404)
Dichtung (nur G1A) Asbestfrei, Kohlefaser mit Gummibindung

Trockene Seite

Gehäuse Rostfr. Stahl 304 mit Polyester Typenschild
LED-Fenster Flammenhemmendes Polyamid (Pa12) UL94 V2

Stecker Polyamid, Glasfaserverstärkt
Steckerdichtung Nitril Butadien Gummi
Schutzart IP66 und IP67

Betriebsbedingungen

Temp. nasse Seite -40°C bis +150°C
Umgebungstemp. -40°C bis +80°C (50°C bei 150°C nasse Seite)
Druckbereich -0,25 bar bis +100 bar bei 50°C
Dichte 0,6 bis 2,0 g/cm³
Viskositätsbereich 0,2 bis 10.000 cP
Schaltpunkt (Wasser) 13 mm von Spitze (vertikal)/von Kante
Hysterese (Wasser) ±1 mm nom.
Schaltverzögerung 1 sec trocken zu nass/nass zu trocken

Max. Höhe ü.d. Meeresspiegel 2000 m
Max. Luftfeuchtigkeit 100% RH

Elektrische Spezifikation

Funktionswahl Wählbar vor Ort (Trocken = Ein oder Nass = Ein) durch Steckeranschluss
Geräteschutz Verpolungsschutz sowie Schutz bei fehlender Last als Kurzschlusschutz
Kabelanschluss über mitgelieferten 4-poligen Stecker-DIN 43650, Orientierung vier Positionen (90°/180°/270°/360°)
Max. Leiterquerschnitt 1,5 mm²
PG9 Kabelverschraubung für Kabeldurchmesser 6 mm bis 8 mm.
Erdung Mini-SQUING muss immer geerdet werden, entweder über den Steckeranschluss, oder die externe Erdschraube.

Sicherheit und EMV

E.M.V. Vorschrift EN50081-1 (Emmission)
EN50082-2 (Immunität) EN61326
Niederspannungsrichtlinie EN61010-1
Verschmutzungsgrad 2, Isolierstoffgruppe II (264V max) und Isolierstoffgruppe III (150V max)

Applikation och installation

Mini-SQUING arbetart I kan användas till både tunnflytande och trögflytande vätskor samt slam. Den påverkas ej av skum eller luftbubblor. Valfritt monteringsläge i tankens tak, vägg, botten eller i rörledning. ¾" eller 1" utvändig gänganslutning. Ej avsedd för explosionsfarliga vätskor för vilka istället Mobrey SQUING 2 i Exi-utförande rekommenderas. Separat datablad kan rekvireras från Mobrey AB.

Konstruktion

| | |
|----------------|---|
| Vätsida | Syrafast stål 316 |
| Tätning | (Endast 1" BSP) Asbestfri kolfiber (BS7531 Grade X) med bindemedel av gummi |
| Torrsida | Hus: Rostfritt stål 304 med etikett i polyester |
| LED-fönster: | Flamtåligt Polyamid (Pa12) UL94 V2 |
| Kontaktidon | Glasfiberförstärkt polyamid |
| Kontakttätning | Nitrilgummi |
| Kapslingsklass | IP66 och IP67 |

Driftsdata

| | |
|---------------------|--|
| Vätsketemp. | -40°C till +150°C |
| Omgivn.temp. | -40°C till +80°C (dock max 50°C vid 150° på vätsidan) |
| Vätsketryck | -0.25 bar till +100 bar övertryck vid 50°C |
| Vätskedensitet | 0.6 till 2.0 kg/dm ³ |
| Vätskeviskositet | 0.2 till 10,000 cP |
| Omslagspunkt | 13 mm från gaffelns spets vid vertikalt montage (vatten) 3 mm över gaffelns centrumlinje vid horisontellt montage |
| Hysteres (vatten) | ± 1mm nominellt |
| Fördröjning | 1 sekund våt till torr eller torr till våt |
| Max. höjd ö.h. | 2000m |
| Max. rel. fuktighet | 100% RH |

Elektriska data

| | |
|--|---|
| Kontaktfunktion | Väljs i kabelkontakten (torr=till eller våt=till) Belastningen ansluts i serie |
| Max brytström | 500 mA kontinuerligt |
| Max stötström | 5 A elektroniskt skyddad |
| Min brytström | 20 mA kontinuerligt |
| Strömförbrukning | <3,0 mA kontinuerligt (i fränläge) |
| Spänningsfall | Ca 6,5 V vid 24 VDC/5,0 V vid 240 VAC |
| Anslutningssp. | 24 till 240 V (± 10%) AC eller DC |
| Skyddad mot omvänd polaritet, frånvaro av belastning och kortslutning. | |
| Anslutning via 4-vägs avskiljbart kontaktdon (ingår) - DIN 43650. | |
| PG9 kabelförskruvning ingår. Kabeldiameter 6-8 mm. | |
| Max area per ledare: 1,5 mm ² | |
| Orientering | 4 lägen (90/180/270/360°) |
| Mini-SQUING skall alltid jordas antingen via kontaktdonet eller vaktens externa jordanslutning | |

Tillämpliga EU-direktiv

| | |
|------------------------|---|
| EMC-direktivet | EN50081-1 (Emission)/ EN50082-2 (Immunitet) EN61326 |
| Lågspänningsdirektivet | EN61010-1 Miljöklass 2 kategori II (264V max) Miljöklass 2 kategori III (150 V max) |

Montaje y aplicación

El Mini-SQUING funcionará con la mayoría de líquidos, colas, barnices, pinturas, líquidos con burbujas y residuales.

Para emplear solamente fuera de zonas peligrosas. Se puede montar en cualquier posición en depósitos y tuberías.

Montaje mediante rosca macho de ¾" o 1" ó accesorio higiénico.

Materiales

| | |
|----------------|--|
| Partes húmedas | Acero inox. AISI 316 |
| Junta | (sólo en el modelo de 1" BSPP) Sin amianto BS7531 Grado X fibra al carbono con goma |

Cuerpo

| | |
|---------------------|---|
| Acero inox. | AISI 304 con etiqueta de poliéster |
| Ventana para LED | Polyamide (Pa12) UL94 V2 retardante a la llama |
| Tuerca | Nylon reforzado con fibra de vidrio |
| Junta tuerca | Goma butadienonitrilo |
| Grado de protección | IP 66/67 s/ EN60529 |

Condiciones de funcionamiento

| | |
|------------------------|--|
| Temp. Partes húmedas. | -40°C a +150°C |
| Temp. Ambiente. | -40°C a +80°C (-50°C a 150°C partes húmedas) |
| Presión partes húmedas | -0.25 bar a +100 bar a 50°C (30 bar para accesorios higiénicos) |
| Densidad líquidos | 0.6 a 2.0 |
| Viscosidad líquidos | 0.2 a 10,000 cps |
| Punto de conmutación | 13mm desde el extremo (vertical) / desde el borde (horizontal) de la horquilla. |
| Histéresis (agua) | +/- 1mm nom. |
| Altitud máxima | 2000m |
| Humedad máxima | 100% HR |

Características eléctricas

| | |
|---|---|
| Retardo conmutación Eléctrico | 1 segundo de seco a húmedo/ húmedo a seco. |
| Modo de conmutación | Seleccionable por el usuario (Seco=on ó Húmedo=on) mediante selector en conector |
| Protección | Protegido contra reversión de polaridad y contra cortocircuitos. |
| Conexión cables | Mediante conector 4 vías – DIN43650 Orientación – 4 posiciones 90/180/270/360 grados.) |
| Tamaño máx. cables | 1.5mm ² |
| Se suministra con prensa estopas PG 9 apto para cables de 6 a 8 mm. | |
| Puesta a tierra | Mini-SQUING debe conectarse siempre a tierra, ya sea mediante el conector o empleando la conexión externa a tierra que incorpora. |

Seguridad CEE

| | |
|------------------------|--|
| Directiva CEE | EN50081-1 (Emisiones) EN50082-2 (Inmunidad) EN61326 |
| Directiva Baja Tension | EN61010-1 Grado 2, Categoría II (264V máx.) Grado 2, Categoría III (150V máx.) |

Toepassing & montage

Mini-SQUING zal werken in de meeste vloeistoffen, met inbegrip van aanklevende, beluchte en beladen vloeistoffen, ook van slib. Alleen bestemd voor toepassing in niet explosiegevaarlijke omgevingen. Montage in om het even welke positie in tanks en leidingen. Montage via een 3/4" of 1" schroefdraad of een een hygiënische aansluiting.

Constructie

Vloeistofzijde
Dichting

Roestvrij staal 316
(1" BSPP model alleen) Asbestvrij
BS7531 Grade X koolstofvezels met
rubber bindmiddel

Droge zijde
Behuizing
LED venster

Roestvrij staal 304 met polyester label
Zelfdovend Polyamide
(Pa12) UL94 V2

Plug
Plugdichting
Protectiegraad

Glasvezelversterkt polyamide
Nitril Butadiëenrubber
IP66/67 volgens EN60529

Werkingsvoorwaarden

Vloeistof T° bereik
Omgevings T°

-40°C tot +150°C
-40°C tot +80°C (beperkt tot 50°C bij een
vloeistoftemperatuur van 150°C)

Vloeistofzijde
drukbereik

-0,25 bar g tot +100 bar g bij 50°C
(30 bar voor hygiënische aansluiting)

Vloeistofdensiteit :
Vloeistofviscositeit :
Schakelpunt

0,6 tot 2,0
0,2 tot 10,000 cps
13mm vanaf het uiteinde (vertikale montage)
/ as van de vorkbladen (horizontale montage)

Hysteresis (water)
Responsietijd

+/- 1mm nominaal
1 sec. droog naar nat / nat naar droog

Maximum hoogte
Maximale vochtigheid

2000m
100% Relatieve Vochtigheid

Electrische karakteristieken

Schakelfunctie

Selecteerbaar door de gebruiker (Droog = Aan
/of Nat = Aan) door bedraden in de plug

Protectie

Beschermd door polariteitsinversie,
afwezigheid van belasting / kortsluiting

Kabelaansluiting

Via een 4-wegsplug – DIN43650
Orientatie – 4 posities (90/180/270/360 gr.)

Max geleiderssectie

– 1,5mm²

Kabelwartel

Pg9 kabelwartel - kabels van diam. 6 tot 8mm

Aarding

Mini-SQUING dient steeds geaard te worden
via de kabel of een voorziene aardingsaansluiting.

EMC Directieven
E.M.C. Directieve

EN50081-1 (Emissies)
EN50082-2 (Immunititeit) EN61326

L.V. Directieve

Richtlijn EN61010-1 (lage voltage)
Niveau van de verontreiniging 2, Categorie II (264V
maximum).
Niveau van de verontreiniging 2, Categorie III (150V
maximum).

Zastosowanie i montaż.

Mini-SQUING przeznaczony jest dla większości cieczy, łącznie z cieczami napowietrzanymi i z tędnącą do tworzenia powłok oraz dla zawiesin. Przeznaczony dla stref niezagrażonych wybuchem. Mini-Squing może być montowany w każdej pozycji w zbiorniku lub na rurociągu z wykorzystaniem przyłączy gwintowych lub higienicznych

Konstrukcja

Materiał części zwilżanych Stal nierdzewna 316L (1.4404)
 Podkładka Włókna węglowe pokryte gumą, bez azbestu
 (dla modelu 1" BSPP) - BS7531 Grade X carbon fibre

Materiał elementów suchych

Obudowa Stal nierdzewna 304
 Okno diody LED Żywica poliamidowa
 (Pa12) UL94 V2
 Łącze Szkło poliamidowe
 Uszczelnienie łącza Kauczuk polibutadienowy
 Stopień ochrony IP66 - IP67

Warunki pracy

Temperatura procesu. -40°C to +150°C
 Temperatura otoczenia. -40°C to +80°C
 (50°C dla tem. procesu 150°C)
 Ciśnienie procesowe -0.25 bar g do +100 bar g przy 50°C
 (30 bar dla przyłączy higienicznych)
 Gęstość cieczy 0.6 to 2.0
 Lepkość cieczy 0.2 to 10,000 cps
 Punkt przełączenia 13mm od końca widełek (dla montażu pionowego)
 (woda) 13mm od najniższego punktu widełek (dla montażu poziomego)
 Histereza (dla wody) +/- 1mm nom.
 Opóźnienie przełączenia 1s przy zanurzeniu i wynurzeniu
 Max. wysokość pracy 2000m
 Max. wilgotność 100% RH

Własności elektryczne

Tryb przełączania Wybierany przez użytkownika (Dry = on lub Wet = on) za pomocą odpowiedniej konfiguracji podłączenia przewodów elek.
 Ochrona Zabezpieczenie przed odwrotną polaryzacją, przed zwarcie, brakiem obciążenia.
 Przyłącza kabli Łącze wg. DIN43650
 Orientacja – 4 pozycje (90/180/270/360 stopni.)
 Max. rozmiar przewodów – 1.5mm²
 Dławik kablowy PG9 Średnica kabla - 6mm do 8mm.
 Uziemienie Mini-SQUING musi być zawsze uziemiony poprzez zaciski lub specjalne przyłącze zewnętrzne

Bezpieczeństwo EMC

Dyrektywy E.M.C. EN50081-1 (Emisja)
 EN50082-2 (Odporność) EN61326
 Dyrektywy L.V. EN61010-1
 Stopień zanieczyszczenia 2, Kategoria II (264V max)
 Stopień zanieczyszczenia 2, Kategoria III (150V max)

- GB** Warranty
- F** Garantie
- D** Garantie
- S** Garanti
- E** Garantia
- NL** Garantie
- PL** Gwarancja

| | |
|-----------|---|
| GB | Mobrey will replace a faulty or failed Mini-SQUING with a new unit provided that the fault or failure is reported either directly or via an accredited Agent, within a period of 2 year from the date of supply, and the product has been installed and used in accordance with Mobrey instruction manual IP2044. Mobrey reserves the right to examine such product and to refuse replacement at its discretion if the above conditions are not met. |
| F | Mobrey remplacera tout Mini-SQUING défectueux ou défaillant par un détecteur neuf à condition que le défaut soit signalé à un de ses agents officiels dans un délai de 2 ans suivant la date de livraison, et que le détecteur a été installé et utilisé selon la notice d'instructions IP2044. Mobrey se réserve le droit d'examiner le détecteur défaillant et éventuellement refuser le remplacement si le détecteur a été mal installé ou mal utilisé. |
| D | Mobrey ersetzt einen fehlerhaften Mini-SQUING innerhalb der ersten 2 Jahre durch ein neues Gerät vorausgesetzt, es wurde gemäß der Mobrey Installations- und Wartungsanweisung GIP2044 eingesetzt. Mobrey behält sich das Recht vor, das Produkt zu untersuchen und Ersatz abzulehnen, wenn die Bedingungen nicht eingehalten wurden. |
| S | Mobrey AB lämnar en ny Mini-SQUING i utbyte mot en Mini-SQUING med garantifel som uppstår och rapporteras till Mobrey AB inom 2 år från leverans, förutsatt att nivåvakten har installerats och använts i enlighet med Mobreys manual IP2044. Garantiutbyte gäller endast enheter som returnerats till Mobrey AB och för vilka vår funktionskontroll visar att vakten har ett garantifel. |
| E | Mobrey remplazará cualquier Mini-SQUING defectuoso per un detector nuevo con la condición de que el fallo sea indicado a cualquiera de sus distribuidores oficiales en el periodo de 2 años de la fecha del suministro y que el detector haya sido instalado y utilizado según las instrucciones IP2044 Mobrey se reserva el derecho de examinar el detector defectuoso y rechazar la garantía si el mismo ha sido mal instalado o mal utilizado. |
| NL | Mobrey zal een defecte of falende Mini-SQUING vervangen door een nieuw toestel op voorwaarde dat de fout of het falen direct aan de fabriek of aan een geaccrediteerde agent wordt gemeld, binnen de 2 jaar na de leverdatum en voor zover het toestel werd geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de Mobrey gebruikshandleiding IP2044/NL. Mobrey behoudt zich het recht voor om dit type product te onderzoeken en de vervanging te weigeren, wanneer niet aan de hogervermelde voorwaarden is voldaan. |
| PL | W ciągu 1 roku od daty dostawy Mobrey wymienia wadliwe urządzenie Mini-SQUING na nowe o ile wada lub błąd zostanie zgłoszony do przedstawicielstwa lub autoryzowanego agenta oraz urządzenie zostało zainstalowane i eksploatowane zgodnie z instrukcją IP2044. Mobrey rezerwuje sobie prawo do zbadania takiego urządzenia i odrzucenia reklamacji o ile powyższe warunki nie zostały spełnione. |

GB Maintenance

F Maintenance

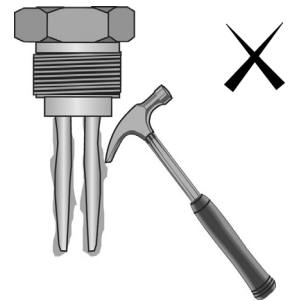
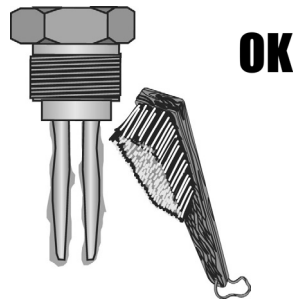
D Wartung

S Underhåll

E Mantenimiento

NL Onderhoud

PL Konserwacja



GB Inspection

F Contrôle

D Inspektion

S Inspektion

E Inspección

NL Inspectie

PL Kontrola

Check connector and seals are correctly fitted, also that the connector fixing screw and gland are tight. Check unit for damage and if damaged do not use.

Contrôler la mise en place du connecteur et des joints et le serrage de ces derniers. Si le matériel est endommagé, ne pas mettre en service.

Bitte prüfen, dass der Anschlussstecker richtig eingesteckt ist, die Dichtungen richtig sitzen und dass die Schraube des Anschlusssteckers und die Verschraubung fest angezogen sind. Bitte untersuchen, ob das Gerät beschädigt ist. Bei Beschädigung nicht anschliessen.

Kontrollera att kabelkontakt och tätningar är korrekt monterade samt att skruv och kabeltätning är åtdragna. Kontrollera att delarna är oskadade. Skadade delar kasseras.

Comprobar que el conector y los cierres estan montados correctamente y si el material está dañado, no ponerlo en servicio.

Kijk na of de connector en dichtingen correct zijn geplaatst, alsook dat de connector-bevestigingsschroef en rondsel goed zijn aangedrukt.
Kontroleer het toestel op beschadiging en gebruik het niet indien beschadigd

Należy sprawdzić złącze i dławik. Prawidłowość montażu i szczelność połączenia. Przeprowadzić należy oględziny urządzenia, jeśli są ślady uszkodzenia nie należy podłączać zasilania i niezwłocznie zgłosić problem do producenta.

Mini Squing



Mobrey Measurement

158 Edinburgh Avenue,
Slough, Berks, UK, SL1 4UE
T +44 (0) 1753 756600
F +44 (0) 1753 823589
mobrey.sales@EmersonProcess.com
www.mobrey.com

Mobrey Inc

19408 Park Row, Suite 320,
Houston, TX 77084 USA
T +281 398 7890
F +281 398 7891
mobrey.sales@EmersonProcess.com
www.mobrey.com

| | | |
|-----------------|-------------|---------------------|
| Mobrey SA-NV | Belgium | tel: 02/465 3879 |
| Mobrey Ltd | China | tel: 021 6232 7972 |
| Mobrey GmbH | Deutschland | tel: 0211/99 808-0 |
| Mobrey SA | France | tel: 01 30 17 40 80 |
| Mobrey sp z o o | Polska | tel: 022 871 7865 |
| Mobrey AB | Sverige | tel: 08-725 01 00 |

